

# ملا فضل الدين

№21. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۲ تہ ۱۳۳۱ قمری  
۱۲ تہ ۱۳۳۱ قمری  
۱۲ تہ ۱۳۳۱ قمری  
۱۲ تہ ۱۳۳۱ قمری  
۱۲ تہ ۱۳۳۱ قمری



С. И  
Шайнг

Литос С. Быхова

... کابلہ توربان، تقلیدون کیسہ در ؟



« ادرینوزده برنجی گل امامی ولی حضرت سسلانلاری ایندیروب کشف پوی ایله آچیلان کتاب ده اوشاق اوفتاق حرام در و یونفد نن  
 عله ایشادارین کتک دن کنار ایلبور که ادری اولاری اوخوسون » (وقت) « غازیبه سی نوهر ۱۹۰۷ »

آبونما قیمتی

تافتازده و روسیهده:	۱۲	آینتی	۵	مات
	۶	آینتی	۳	مات
	۳	آینتی	۱	مات ۶۰ قیك
اجایی نئسكلزده:	۱۲	آینتی	۶	مات
	۶	آینتی	۴	مات
سخسی ادرهزده	۱۰	قیك	اوزگه	شهرلرده ۱۲ قیك

اداره و قائلور  
 تلبیس، داویدوق کوچی لره ۲۴.  
**Тифлис, Даuidовская ул. d. 24.**  
 Редакция журнала "МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ"  
 تیلرام ایچون آدریس: تلبیس، مالانسرالدینه.  
**Тифлис, Молланасрединъ"**  
 اعلان قیمتی  
 قیاق صحیفه ریصلت ایله برسطری ۱۰ قیك، دال صحیفه ۷ قیك.  
 آدریس ده بیسك حتی ۳ داله یدی قیكلك مارته در.

۱۷ جیادی الاول ۱۳۲۷ بازار هفتده بر دفته چیتان تورک مجموعه سی در. ۲۴ مای ۱۹۰۹

**Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“**  
**Тифлисскаго Отдѣленіе.**  
 Головинскій проспект, № 9.

آسیالی غرامافون شرکتی



شاھك اذلی ایله همین پلاستیفالار  
 عنق آباد شهرنده ساتیلیر جناب  
 افندی یوق قارداشلارلا ماغازه سلنده

تلبیس، غلاویسکی کوچه لره ۹.  
 منتری جالب ریندن توقع ایبیریک ک  
 ساخته مال آردان احتیاطلی اولسونلار و یز  
 شرکتک مالیاتی آلدنه فاریقا نشاهه زه دقت  
 ایسوللی، هر بر غرامافون و پلاستیفالک  
 اوستنده که یزیم فاریقا نشاهه وار - مان  
 مال محکمدره سلی آیدین چتاردیر، محکم  
 یزیمی امل آمیرتالکیدی، فورولمانی اوزون  
 در و غیره.

شاھك پلاستیفالارک لورهرلی:

- 2-110000
- 2-110001
- 2-110002

تازه خبیر

مرحوم مظفرالدین شاھك ۱۹۰۶ مچی ایلده زالویه  
 آیریک اون آلتی سنده بیوردیقلاری لفظی آغراسافولک  
 لوج پلاستیفایه گونورولویبیر.



فارس تورک و فارس دیلنده ایک طرفسی زونوفون لار ساتیلیر بری ۷۵ قیك و بر مات ۵۰ قیك.  
 تیز وقنده چوخلیجه تازه پلاستیفالار چیتاجاق، اولارلاک ایچینده  
 جیارک، مشهدی محمڈک، مجید بیبودوقک، مشهدی غفار ایرانلیکک، هلالک، باقراتک، آسلانک  
 و بو جور مقتر جالب اوخولارلاک معامالی چالناچاق.  
 سیاحتی لاره پزیریتقورالسقلار، ایستلسن کیسی گوندهریلور.  
 غرامافونک حمعلریده ساتیلیر، پزیریتقورالت قیبتنه. غرامافوللاری تمبیر ایلمک ایچون ماغازمزه اوستاخله وار.

لی غلامه، یزید عامال او زری حبیبه علمانی بسوزو و یزیدک ایستغفرلو. یوخا کفتاری ایستغفه یاقیش یاقدرارلار کفتاری ایستغفینده یاقدرارلار.

لما: گنجبه قوشی.

**حاجی یونس.**

ملت بولنده هیچ بر خدمت اییوب یادان حجاز. جواد محالده تقی یونک آگیتی حاجی یونس ادا مرسو. آخر وقتلهدو چوخ راشاق کافتاری گنلشمدر. معلوم اولسور که السز آغاسوز. حاجی یونس مارقدن یقش یاخشلیک حه و حسابی یوخدر.

یزد اوز مارقدن حاجی جابلیره اوز تکوییزی اظهار اینیرک و حاجی ک دوستلرینه خبر ویریریک که اگر یو ذات عالی ک عسکینی اله گنوره یلیسیدک، مجموعمزه بر محیفه یی حاجی ک قلملی و شجاعتلی شکلی ایله زیلتلندیردیک. هر چند ادا مرسو حاجی یونسک فوتوغرافیسی بر الله بتمسی مارقدن گولنده یولوب، اما هان فوتوغرافیا بر آرز لایسور.

**قناعت.**

آتالار یاخش دیویبار که قناعت کیه سر بر شی چوخ اینشند. نینه یز زوربار، گورور. نینی که ییری ییری ایله مسلمانجه دلشالده مسلمان سوزلرینه قناعت اییوب آرایسته روس سوزاری قاتلار، و یاخشده اییلور، اگر یله ایله ممل، یعنی اگر مسلمان سوزلرینی چوخ اینشند، البت که یاواش یاواش قورتلار، چونکه هر بر شی چوخ صرف اولونه، یزده قورتلار.

خسوماً، یول.

علمیه معلومدر که ولایتقا تازده لوورز مدرسیسی ییر ایل بولان قیاق آرز قالدیری که یاغلاسون، اولدان اوزری که یولی آرز ایندی. و عقلی آدلارک تدبیری اولسایدی ایندی مدرس چوخان یاغلاشیدی. الله راست سالدی که قناعت حکمتی بوراد، یاده دوشدی، و ریش سفیدار اعلان اییقدیر که هر کس یاری مواجهه درس ویرمگی قبول ایلمه، اولی مکته قبول ایلسولر و کبه مملاری چخارتولار. ییله که دورت آتی بولدان ایلمی ولایتقا تازده وارد اولان بر جوانی آخ سفالار چاغیروب کیفایت ایله دیزلر که اگر کبه مملر آلدینی یاربینه درس ویریک اینستمه، بر عریضه یشهاد ایلمسون، حوان راضی اولوز و کبه مسلمی چخارتوب بولی قویورلار اولک یرینه.

ایندی گنه ولایتقا تاز بر تاز آتم یقش کیسی مسکت وکیللری و اقزاده یاقیشلار یاغلاشاندان و سوروزلار که اگر یاری مواجهه مملک ایلمگه راضی اولسه، عریضه ویرسون.

یسی بورد که الی ایل بولان ایزمی بوراد، مسکتلر آچیلاندان ایندیبه تک قاشیز مواجیک حریمه هیز گون مکته، گیندوب روسلار ایله ال اله ویرنده ناسمان مخلسه گن کیسی ادرایی یوزا یوزا و مردار اجایی مملرینی سوگه سوگه اجایی علمینی مسلمانلارک نظرله، هر گون و هر ساعت «حرام» هرگه سه داخل اییلوبدر.

و ایندی گنه ایروان گیندایسی تک بش اون نفر مسلمان شاگرداری یاواش یاواش باشیورلار درس دن قانچاق.

کبهر یزیم دشمنلریز ایچلیزده اولسه، اولارلا دشمن-چیلگی هلک احتمال اولولان بر شیدر، اما او اجاییلرک یری تک بولی اگر دوش یزیم ولایفه و شیخاریزلک عورت باقلندان یاخیز اولار-گیندوب دلبابه خبر ویرمگه که مسلمان ملتقده یرچه تیکه نلوس یوخدر.

هاراده قالوبدر یزیم ملت باشی لاری؟  
کبهر یزیم دشمنلریز؟

«ملا نصرالدین»

**تازه باتق.**

مشیرالنکار و فروش ملت حاجی یون قنواسه گوره قاخ بازارنده «ایلی سو» قاخ جاملاری ایروان-ایسکیچی بر دها باق آچیلدی. جاملره مسزده اولسون و ننجاوللاری عبرت اولسون. حاجی افندی ییله معلمت گورودر که جاملر دورمسوللار و یوللاری آیاروب هین باقتلاره قویسوللار.

**ملا اسماعیل**

آخ ملا دایا، سن ایله حبیبه دیورسن که مسلمان ملتی کبری قالدیدی، مسلمان ایچینده تازه ییر شیبی احتراع ایند یوخدی، من سه ییر تازه خبر ویریم، سلده آمیرقالبیلاری تشریف اییلده بولی اولارده دیورسن داشی قوی لال اولسولار. داشی ییزی چوخ مذمت ایلمه سولر: یسو گولنورده، یعنی اولار ییر آتی بولدان ایزمی یزیم شاه تصقی ککنده هیچ یاقیش یاغیدری، جماعت نچه دغه او ککنده اولان ایسگملو یرینه سولایه گینتدیلر، گنه یاقیش یاغایدی، ییر گون کندیین ماسی ملا اسماعیل دیدیک «هن یاقیش یاغیدرام، جماعت هان ساعت اولا بر نیجه مسلط یقوب ویردیلر. ملا اسماعیل بولی آلاسدان سورا جماعته دیدیک «بورا ییر اینک گتورین»، منم اوز گوروز-مون قباغده ملا اسماعیل اینک رکمت حاجت نلسازی قیلوب ناندازی اینشگین باشین یوماغه، سو اینشگون پانده توکول کی یاقیش باشلادی ششکو یاغماغه، اینشگون یاشی قورویلدان سورا یاغشیده کسدی، ایندی قوی آروویا آتملری دیلمسوللی مسلمانلار



**اوج یوز میلیون.**  
(باشالله)

بوراده او قدر بر هنر گورمویوب، او سیبه که بو سوزی ییز اولشاقنده کورسی باشنده قاناما خالالار یزنده اینتیمی-شیک، بلکه ایله بو سوزک اسلی وار، چونکه اجاییلرک یر اولان محیفندن من حله بر ایله نشالهر گورمه متم.

اما من اولی دیوروم که کببه خرمملری ساورماقدان سه تازده سوزاری اورتایه قویبار لایزدم. نه اولار که علمیه معلوم اولان دشمنلریز بر ساقته قویبار کناره و بر آزده اوز اطرا قمره یاخوب گورده، اوز ایچمزه هلر وار.

اوخوجی لاردان توقع ایندیم که مخیریم سوزلاریک اوردوباد و اگلیس پاره-سده یازدنی سوزلر بر قدر اهمیت ویرسونلر. بو ییشری سهل سایاق اولماز-هوشیار اولماق لازدم، هر کس دلباک قناعتلیبه بر آرز بلدرسه، ایندی دن گرک یقین ایلمه که اوردوباد جهاللی اگلیس مدنیته تک قباغنده دایالا یلمز. اطرافزده مشاهده اولولان یولبقنا وقوعای یزه سه بویوک دریدر، هله تاریخ قلمسون کنارده.

ایوان حسک قناعتی ووروب یزه توکنده اوج یوز میلیون مسلمان طرفندن ایواله اوج یوز میلیون نفرت یاقترلی اینیابور، اما اوردوبادده سید مرتضی و آخ سیدک اوغلی بوچت یولنه آدمز دوزوب غلایزه اوخویوللاری آسدیروب کسیرمه ییز دینیریک.

بر اوردوباد دله، گونوره ایروان کیسی بر بویوک مسلمان شهرلی. الله شاهددر که بوراده نه بر نفر مسلمان وکیل، له بر نفر مسلمان حکیمی، نه بر نفر مسلمان اوخوشی، خلاسه، اوردوباد کیسی بورادده یرچه نفر «آدمه نایلا یلمز.

آخر وقتلره یعنی «ملت پرسته لریمز بر جور مشاهدنگی، اولرینه عادت اییلوبلر: مثلا: خطل اولور که بر نفر مشهدی حسن الله بر کسه قاتیق یول ایله گیدن یرده بر نفر ایوان یوگا نا غافل توخولا و مشهدی تک قای اللهن دوشه و قناعتی توکوله یرم.

بولی اینشیدن کیسی «ملت پرسته لریمز او ساعت چخیلار یز اوجا دامت اوستینه و ادرایی قولاقلارنه قویوب یلر یلر یاغیریلار: «آی مسلمان قارداشلار، گورورسکیمز که حرام زاده ایوان مردار اولا اولای نیجه مسلمانلاردان اولمادی، نیجه اوج یوز میلیون بر جماعتن قورخنیوب مشهدی حسرتک قناعتی توکدی کوچمه تیراتلارک اوسته، وای وای، عار اولسون یزیم، هله دوروب یاغیریق، هله بو یی لوملوسی قبول اییلوریک.»

اما من دیوروم که ییله ملت پرستگون استوقی بر آرز چوخدر، آرز قابل آدلک آغزیقی یاقدیورسون. من ییله قاتیرام که ایوان اگر غفلتن مشهدی حسرتک قناعتی توکمش اولسه، گناهی او قدر آزدرد که بولدان اوزری ملامیه ییحقاق لازم دگل. اگر قصد ایله توکمش اولسه، بوراده ایواله بر بالچه نصیحتن سولای هیچ اورگه بر آیلوب دوشگه احتیاج یوخدر.

خبر، اگر «ملت پرستلریز» حقیقته ملت پرستک ایلمک خیالنده اولش اولالار، او وعده گرک ادراییه ایله بهالدر سالار که «اسکندر رومی تک بویوکلگی تفریح ایله ایله استولاری سیدرییلار» کبهر جماعتک دشمنلری. هر کس دیسه که «اجاییلرده»

نیجه؟

خلاصه، قلمت یاختی بر شئی، غیر یرلردهه ککاب  
دوشن مکتب وکیلارینه مصلحت گوروریک که معلمه واجب ویر-  
مکده اسراق ایلمه سولر و هر کس یاری وواجب قولوق ایلمک  
ایشتمه، اولی دعوت ایلوب کههانی چتاروبوب نوبوسولار کتسون  
ایشتمه.  
یو یاختی قاعدهدر.

«لاغی»

چنگکیات.

آی ملا نصرالدین عمو! اوتورسان قلیبده، هیچ یریم نوب  
خیدان خیرک یوخدر. آخری که دلباک هر ایشی جوریلوب  
باشدان آیانه مسخره اولوبدر. یریم نوحیله بر ممل وار همی  
اوشاقلاری باشندان چتاردیر و همی بیوکاری. یز گوروشدیک  
اوشاقلر درسه گیلده دورت آی (الیف بی) اوخوبولار. ایکی  
ایلمه (ریبیری) و اوچ آیمه (ایجیدی) وسورا یواش یواش قرآن  
او خوهامه باشلوب دورت پیش ایلمه قرآن اوخومقی باچارادیر  
ویر قدرده نجاسندن، طهارتندن، غسلندن، جنبلکندن، حیض و  
نفاسندن اوگرملردیر. دهه آرتق علامه عمر اولوق ایتمیل تاریخ  
معجمندن، حافظ و یوستاندن و نرسلندن اوخوبوردیر. ایلمه او  
معلم ایکی آیمه اوشاقلاره اوخوماق یازماق اوگرمدوب باشلیور  
ایت و ییشک ناغفلندن، میمون و چشک ناغفلندن، نه یلوم آیی  
و اینک ناغفلندن اوخودور. بر آرز سوگردهه یر بیله هرملور،  
گون آیی یو سیه نوتولور، بخارانلر بولوت، بولوتدن یانیش  
عسل گلوره نه یلوم غنله یینه یانین سوزلی اوگرمدور. برده  
مکتب یاننده بر کتابخانه آجوب آدینی قویوب (اسلام)، گنوروب  
استایبولندن چنگکیات کتابلارینی دولدورویور. اولکله کیچهه دیور:  
«سز تورککمز، و یو تورک کتابلارلندن آلون اوخون، یر نسته  
کتاب ینوب دیور: «بوللی ادبیاته دائردیه» بر دستسهه دیور  
یائرویه دائردیه. بر دستسهه دیور رومالوره دائردیه. یر دسته  
سته دیور تاریخ و سیاحته دائردیه. نه یلوم جوره بده جوره  
آدلاره. بر هیچ قالیریق که تورک و تورک دیلی. لهدر. گنه  
قیبانه شالیدن یاختی کتابلار گلردی، مثلاً انوارالمشائین،  
حدیقهالاولیاء، ینلیدز نامه، فال نامه، چهل سوال، شاه اسماعیل،  
خیر قلمسی، تمبیر نامه، جنگ نامه. ایندی یو کتابلارک هیچ  
یری یوقدر. ایرلندن گوزل کتابلر گلهدری، یولارده یوخدر. یو  
کتابلردن سوروشانده معلم دیور که «آ جالم او کتابلارک دورایی  
یندی، ایندی علم و فنون دوراییدر، عثمانلیدن خریتندن سورا  
گوزل تورک کتابلاری گلویور، سز تورککمز، آلون یو تورک  
کتابلارلندن اوخویون». دهاا پیچاره معلم دیور که یریم زلمز  
خریتندن شروپاقتن گیلدیر. ایله بو تورک کتابلاری یو بیج بیج  
سوزلری یازان کتایی اولادیسی مشروپاتی، حرثی بیداله تولقان?

ایندی دلباک اینسی اولوبدر یوله. معللمز یوله، کتابچیلر  
یوله. یز ایندی او کهبه کتابلاری آختاریریق. امان گویور.  
ملا دای، او کتابلار عارده خابلورسه یره خیر ویر.  
«دردهمه»

کههله

اولدی سیه یوش بون کههله!  
درد غمه توش بون کههله!

قیلدی فلک یخترین واز گون،  
دولدا بادمیجان قاییبی سر گون،  
اولدی علم اولکسه رملون،  
ایشلری منتوش بون کههله!  
درد غمه توش بون کههله!

هر گون ایقوب بانمادار خالاری  
مللاری، شیخ و اینتالاری  
پنگلری، ساحلری، سلطانلاری  
متلی خاموش بون کههله!  
اولدی سیه یوش بون کههله!

کاملرنجه یریبیر ایشلری  
باندیور آدیور بو آه دیشلری  
اوشلاری نه لیزموی، شیشلری  
اولدیله مدعوش بون کههله!  
هر اینده سیه یوش بون کههله!

یلهدیلر علم نه عرفان لهدر.  
حب ینره، رحمت وجدان لهدر،  
حق، حقون، زده اسوان لهدر،  
جبهه هم آقوش بون کههله!  
نظامه یاپوش بون کههله!

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

نازلر آلانلاندی اورایدینه،  
لروت، شوکتلرنیه، آدینه،  
دوشدیور اصلا یرنیک یادینه،  
اولدی قراموش بون کههله!  
ایشلری منتوش بون کههله!

گاه قلده، گه اولور مجتبه،

گاه فدائی، گهی لاپ سفیده،  
گاه خبیر قالی گهی منجیده  
گاهبده بیوش بون کههله!  
بی سر بی گوش بون کههله!  
سست و مدعوش بون کههله!

«کیشیز»

اوردوباد.

اوردوباد جماعتی «آرابلیفتیک» دراما دستمیلندن توفع  
ایلیوب که اوراده یگریمی دفته یاتار گنورسون و هر قدمسینه  
سکز یوز مالت تکلیف ایلیور. آرابلیفتی هر تیاتر اویماساغنه  
مین ایکی یوز مالت ایستوبوب. گمان وار سولالاری توتا (سودا)  
دیبلده خلق شماخی سوداییی باشه دوشمسون (خلاصه. احوال-  
لات بو قرار ایلهدر. اگلیس جماعتی اوردوبادیلارک گوزلرنیک  
آچملاغنه حد آباریرلار.

اگر مسلمان دستسی اوردوباده گیشملی اوله، نیز مکالمه-  
ارایی اوردوباد قیرلارنشان اویناچاقلار. دخی اورایه آرتیستقا  
آبارماق لازم اولیاجاق.  
اوردوباد جماعتندن توفعمنز بودر که یزی یانیشلاسولار،  
جودک ایش یله گوردی که بوراده اوتانماز اوتالماز قیز سوزی  
دانیشیق.

اوردوباددان سورا دستک خیالی دانا باش کندینه تشریف  
گنورمکدر. اما بوراک تیاتری اوردوبادک تیاترلاندانه مکلددر.  
اگلیس سغریمی گنن هنته یازارام.

شهنده موزالان یک.

حاجی لنگک.

حدیث معتبره یازولار که: بر گون حضرت ملا نصرالدین  
گوردی حاجی لنگگی، یاضی، یاضی دیندی: یوخ یله قوش  
اولماز. دوندی حاجی لنگگون ایپالارین کسدی قوبدی کارلی  
اوسته دیندی: «یاخ ایندی قوش اوخوبوسان». بیله هر شیون  
بر اوختاری وار. مثلا، اینیشکله که ایرلنده جوخ لاییده مرتبه  
اوخودورلاره او ساعت اینتالاروق، چونکه واقماً ایش مسلمان  
ایشنه اوختیور. یا اینیشکله فلان مسلمان شهرلده اکیرلر  
منطب گنوروبوب، ایکی گنجه گولسدوز منطب ایرنابدولاره هیچ  
فکر اینتمش اینتالاروق.

ذکر دیوبوب جوشماق، زلفیزر وورساق، کولاهین تاخناق،  
توچ فوگوشدیرنیک، یلهدیچین، خروس، اینده یشیک دلاشدیرماق،  
اوزلری بر یرین قیرماق، غرض، نهدر یله یله شبار اینیشک  
که: فلان شهرن مسلمانلارجه ایلیور، بر طبیبی سوز ایشتمن.  
کیسی درحال اینتالاروق.

ییز برن له اینیشدیک؟ اینیشدیک که: نختو شهرلده مسلمان  
لار (اتفاق) ایهدوب (بالک) آجوبیلا.  
چه چه جه!!! استغفرالله!!! ما فکسر ایلیورم، آ جام  
(مسلمان) (اتفاق) (بالک) یندی چه؟ مسلمان هالی، بالک هالی،  
هله بر آرز سورادا اینیشدیک که: جوخ یاختی منظم سورلده  
قاییق گیلدور. تالدوق ییله، اینتالیق لیجه اینتالیق؟ عالم دیور،  
هلمو دلکسور، قزیشلر یازیر. یا اینتالیق لیجه اینتالیق؟ حاجی  
لنگک قوش اوختابان کسبی، بالکده هیچ مسلمان ایشتمه  
اوخشامیر آشی!

خلاصه لایم، یاخ ایندی اولدی، بوله نه دیمیش؟ ایندی  
تلم اوختیور. عداوت، سولنی شیه سوزی، تفاق، اختلاف،  
تلم مسلمان ایشی. یاخ ایندیجه اوختیور. یوله هیچ کسون  
سوزی اولا یلنذر. (ایلمه قوشا اوختیورسان).

قیزیرمالی

تافاز خیرلری.

سلیان.

تازه آبلان تیرلره گوره سلیان جماعتک هلی سلیک  
تقلیدی شیخ فضل الله جابلیرهدر.  
ایروان.

ایرواندن جوخ قرقی خیرلری گمگدهدر. قعیلیلی سورا  
یازاریق. حتی یله سوزده دیورلر که قلیسره آبلان آروات  
دلوقولنه ایروان مسلمان قیزلاری لرفندن ۳۶ عریفه گلوب که  
بوللاریده قبول ایلمسولر.

بوچتا قوطیسی

آقداننده «والسلام» مصلحت بودر که دینسی چخان  
اوشاک آتاسلیک ایتنک عوشنه اور آگزوی یازسوز.

یاکوده «کیبه قوشی»: بر مکتوبکزی جاب ایلمدیک، اما  
او برایی اولادوق دولا عسکره مانتاشانی لازم ییلهدیک.

یاکوده «دوستمز خادم حقه»: یریم قصدیز اوچور دگل که  
سز خیال ایلیورسکز. صحبت بر آرز کهه لندن سورا بو پارده  
گنه دابیشاریق.

گنجهده «بر قرمه»: یازیرسان که ککاغذخی جاب ایلمک.  
له دییورسن دی، برجه بولی خیالکدان چتارت.

آشدهده نامعلوم شخصه: قوسولور پارسهلده یازیلان  
جاب اولولمادی.

### تحریر المراءه و المراءه الجديده

عالم مشهور قاسم بك امين عربيه يارديقي و ادب مجتوم و ژورنالداري جالباري تورك ديلينه ترجمه انگلي حدين كتابلار عالم اولدي اسارتدن قوزگارتماق دليز شيرين ديل و منالي دليللر ايله يمت ايديلز.

عورتلرگ آزادلقني آرزو ايدلرله بو كتابلاري آروب اوچونلار مهادت كوردورولك هر ريك قيتي ۳۵ فيكدور. خواهش ايدلر بوربورغ غورباينده اورسق شهرينده ايدلرله قاني جاباريندن ايتمولر.

К. Орскі, Оренбург: г-д АХМЕДУ Р. НОХАКОВУ.

ملا نصرالدينك اولجی، ايکچی و اوچوجی ايليگك چلدنلش كتابلاری و بوش چلداری ساتيلماقدهدر.

چلدلرگ اوستده .لانگ شكلي و آدی، مجومهنگ تاريخي قيزيل وق ايله ياساويدر. قيتلاری ادارده: اولجی ايلي ۵ منات، ايکچی و اوچوجی ايلي ۶ منات، بوش چلدي ۷۰ قېگ، بوچتا خرچي ايله: اولجی ايلي ۶ منات، ايکچی و اوچوجی ايلي ۷ منات، بوش چلدي ۱ منات.

بادکويهده مهانخانه اسلاميه

Ресторант «Исламия» въ гор. Баку.

تسمرلرنگ قيتي امانن يش مائه قهرمرواقتر ختمرد.

هر جور آسيا ويروپا جورلداری موجود اسراحي سون شترلردين مهانخانه مزي بر دهه گلور گورماريچا اولور.

ياپورت سر سارلر زحمت چکمسولر، چوگه ديوان حکمه گوره قبول اولون مياچانلار. آدرسي: غويرلسگي کوچده، لاايولگ اويونده مهانخانه اسلاميه

صاحب مهانخانه اسماعيل محمودزاده:

Баку, Губернская ул. номера «Исламия», телефон. № 1841

Новая книга Агусты Мамедъ Али Шахъ, Современная Персия

Продается въ Тифлиси, в книжной торговле Гуттенберга; Александрополь, типография Шаракъ. Цена 1 руб. съ пересылкой.

روس ديئنه تازه كتاب (يازان: آثریت. محمد علي شاه (ايرانك اينديكي حالي.

ساتيلير: قيتيده «غوتقبارغ» كتابخانه سنده و آيتشاندروبولده شيراق» مطبعه سنده، قيمتي بوچتا خرچي ايله بر مناتدر.

اعلان

اعلان ايديرم كه بوملری آلوب ساتماق ايجون ماى آنيك زلفن يايقتوبسق شهرلهه قابيوسولنى قانئورا آجيبناه. قابيسا ايله هر قدم بيوه و بينش لری آلوب ساتماق. قابيلرگ سايوب خراب اولماقنه جواب ويريريم. بيوه ساجين يش ايلك مدهقه كيمي حساب كتابلاري تحيق ايلهگه مختارد. ياغ ساجلاري، اجاره دارلاري و بيوه قابيوسولنى لاری ايئتلرئمن با خبر اولوب اعنار ايسنه بيلرلر.

آدرسي: يايقتوبسق شهرلهه، قيرسقى اوبلاستده، مشهدي حسن قلى علي اسكر اوغلى قزبانوق.

Г. Пятигорск (Терекской области) Мамедъ Алишахъ Агусты отом КУРБАНОВЪ.

Пятигорскъ КУРБАНОВЪ.

زورلا تسرگ نازه و كيمه تسرلرلر و كئا بلاري باكوده ساتيلير باراينده وارلر و فكي وراكيبلسكي كوچ لرك كوچنده مشهدي ايون ملى اكبر اولك دهلنده. خواهش ايدلر اورايه شريف گورسولر.

# ВЪ БАКУ

На Николаевской Ярмаркѣ  
Въ лавкахъ №№ 7, 6, 5, 18 и 20 въ первомъ корпусѣ.

## П. С. ДОРОЖНОВА.

### باكوده

تيفلاوقسقى يارمارقاده، ۷، ۶، ۵، ۱۸ و ۲۰ نومرلرني دکالارده يوخارينده يازيلان يارمارقاده ماللار نهايت اوچوز قيتيه ساتيلاجاق.

و بو ماللارگ ايجنده بر تچه پارتيا كان و مانوفاكتورا مالي وار. بو ماللارده فرست وقتي آليئماقلاری چيئنندن عقله گلئين اوچوز قيتيه ساتيلاجاق.

ايندي ساتيلماقده اولان ماللار:

يون پارچالاری و ايلک اعلا قاربتادن چيئن ماعوت پارچالار.

کيسيه، ياقست، ساتين و غير جور ياي پارچالاری کان، فوليار، موسلين، ساتيئت و اوقشورده ککتان دن مخصوص ساتيئقا ماللاری

هلمی ماللار تمجیلی اوچوز قيتيه ساتيلير.



آت يالتار ايجون يلموقمان پارچالار.

يای يورقاللاری، استول اورئوکلاری و مقهله اوز دستماللاری و پراستين لر.

قالچيلر، کتارملر، (داروزقالار) يورئيرلر و يره دزلر، داويلهوق و يالقون ايجون پاروسينا.



GRAND PRIX  
ПАРИЖЪ 1860 г.



دنياهه اعلا قالموشلار



روس - آميريتا رزين مانوفاكتوراسی شرکتي

ПОДЪ „ТРЕУГОЛЬНИКЪ“ Фирмой

پتر بورغ ده مالک باغشلیقنه ضمانت ايديريك. هر برده ساتيلير.

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

№ 24-го 1909 г.

КОНТОРА И РЕДАКЦИЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.

Давидовская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ

ЦЕНА за ГОДЪ:  
в рубль ..... 6 руб.  
за границу ..... 6 руб.  
ЦЕНА за ОТЪЯВЛЕНІЕ:  
За мѣсяцъ ..... 1 руб.  
За мѣсяцъ впередъ ..... 1 руб.  
За мѣсяцъ впередъ ..... 1 руб.  
За мѣсяцъ впередъ ..... 1 руб.



پر ماهه تک مهلت ايله ويريلور پر ماهه تک  
ال ماهه لاری - ۳۵ مائالندن باشلامش  
روسیده محض اوز ماغازا لارمزده ساتیلیر.  
تقلیدده اوج مخصوص شعبه وار:  
(۱) غالوبیتکی کوچده، مریدانوگ ایوند، سردار عمارتی تک قیابند.  
(۲) واقزال کوچیلند. اینشیدانک ایوند.  
(۳) آولابارده، قاجانیتکی کوچده، حسن خالونک ایوند.  
حکومت طرفندن تصدیق اولوش ماغازین لوحسی  
ساخه لرندن احتیاط اینون.

فایرقة علامتی



«بروادتیق» شرکتی نغ

## Проводникъ-Линолеумъ

زاقاقاز یازده فایریقا آمباری پر. ۱۸۸۸. تیفلیس، سولولان کوچیلند. لمره ۴  
تیسرات موسی مانسیتی ايله  
بروادتیق — لینولهومی  
آوب اولتالارک فرشیبه دوستمگی صلحت کوروریک.

«لینولهوم» اولان یرده یخی بارکتی، یوللارک رنگلنگی، نقشی، فرشی، قالی قالجه، کاوره، موئیه و غیر شئی لارم دنگل  
مر قم فرنه دوستن نکلردن لینولهوم، او باره ده یاخشی دره که جوهریا تک کاتیرلردن خراب اولموره یریه نه سلمیر.  
آسان نزلدیرر و همیشه کوزلدنر.

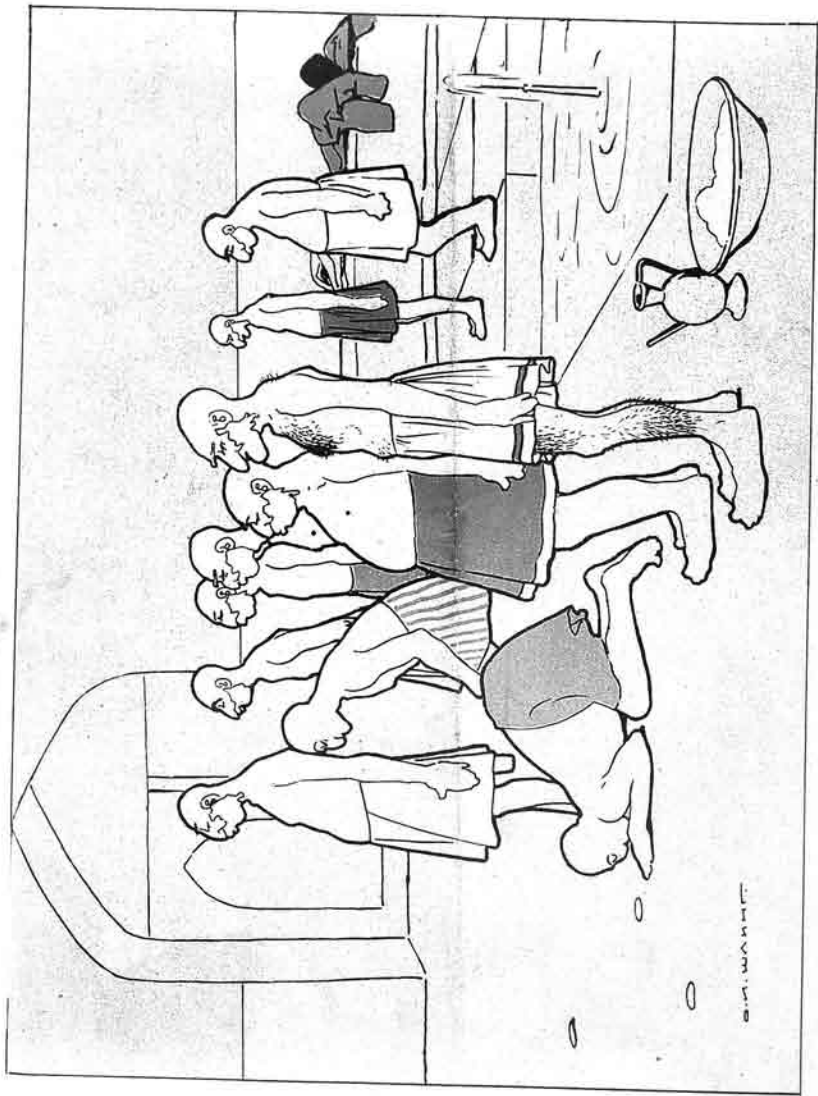
اوزی اوجوز اولا اوله، «لینولهوم»  
مکتبلدده، آسلفنده و کوجک بلکده اینسه تک شهرت کایان جمیع اولتاق فرشلر تک جمله ندرن برچی یرر نوتور.  
نورگاده شاهددرل همان نخه لر و تصدیق نامه لر که «بروادتیق» شرکتی روس و اجنبی سرکی  
(ویستاوتا) لرنده ویریلودیر.

لینولهومک، نقش لری و حسابی طلب اولونان کیمی گرنده ریلور.



سی الله ربنا ون ان یشیعه باخ : سولولانیم آلتایا بافتلارینده یاتا یاا سی یولاره یاران بوز باشه محتاج اولوشام

۱۸۹۷



As Saun. (Moroccan).

حمام عبادت (مغجوان ده)